

Mr Tim Curtis

Honoured Secretary of the Intangible Cultural Heritage Convention ---UNESCO,

With honour and greetings!

I hereby inform you that the tradition, "*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*" hold a special place among the Muslims of the world, especially among Iranian Muslims. This tradition has long been implemented by and among the Muslim Iranian community(ies) as a living and dynamic tradition. This intangible cultural element is a source of joy for fasting Muslims and promotes and strengthens friendship and commonalities between local communities and ethnicities.

The Rasht Mosque of Amir-al-Mo'menin, in Gilan province, implements the tradition of Eftari and its vastly associated social and cultural activities on an annual basis with the wide participation of the general public.

While placing a request with you for the inscription of the intangible cultural heritage element of "*Eftari and its Associated Socio-cultural Activities,*" in joint venture with Uzbekistan, Turkey, and Azerbaijan, on the register for intangible cultural heritage, I would like to take this opportunity to emphasise that the international inscription of this element can further encourage the bearers and practitioners of this element to better safeguard this Islamic-Iranian element.

Akbar Alipour

Friday Prayer Imam (Leader) of the Rasht-based Mosque of Amir-al-Mo'menin
(Signature and stamp of author)



جناب آقای تیم کر تیس

دبیر محترم کنوانسیون میراث جهانی ناملموس - یونسکو

با سلام و تقدیم احترام؛

به استحضار شما می‌رسانم سنت «افطاری و فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی وابسته به آن» در میان مسلمانان اقصی نقاط دنیا به ویژه ایران جایگاه بسیار مهمی داشته و برگزاری آن از دیرباز تاکنون زنده و پویا در میان جامعه ایرانی و اسلامی حضوری پررنگ داشته و دارد. این عنصر فرهنگی ناملموس موجبات شادی و شرف مردم روزه دار مسلمان را فراهم نموده و دوستی‌ها و قربات‌های اجتماعی میان اقوام و جوامع محلی را فزونی می‌بخشد.

مسجد امیرالمومنین رشت - استان گیلان هر ساله در ماه رمضان بانی برپایی سنت افطاری بوده و در پی آن فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی گسترده‌ای که وابسته به این سنت هستند را با مشارکت گسترده مردمی برگزار می‌نماید. ضمن درخواست از شما برای ثبت میراث فرهنگی ناملموس «افطاری و فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی وابسته به آن» به صورت مشترک با کشورهای ازبکستان، ترکیه و آذربایجان در فهرست میراث جهانی ناملموس خاطر نشان می‌شود ثبت جهانی این عنصر می‌تواند موجبات تشویق و ترغیب حاملان و مجریان این عنصر در جهت پاسداری خوب از این سنت اسلامی ایرانی گردد.



اکبر علیپور

امام جماعت مسجد امیرالمومنین (ع) رشت

IR-LC 02

LOGO OF THE MODERATE AND INDEPENDENT POLITICAL PARTY OF IRAN
REF.: 18/11/1400 (PERSIAN CALENDAR) ---7 FEB. 2022
ENCLOSURE: NONE

IN THE NAME OF GOD
MR (DR) TIM CURTIS,
HONOURED SECRETARY OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE CONVENTION ---
UNESCO

With honour and greetings!

The spiritual tradition of Eftari is of long-standing precedence in Iran. It is currently widely-practiced by all local communities irrespective of social class and religious and political classifications and is very effective in promoting social and individual happiness among fasting Muslims. Each year, in Ramadan the element is promoted as a cultural attribute of the Iranian society and effectively guarantees social cohesion and solidarity.

While expressing consent for the inscription of the intangible cultural heritage element of “*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*” on the UNESCO list of ICH, proposed jointly by Iran, Uzbekistan, Turkey and Azerbaijan, I take this opportunity to reiterate that the international inscription of this element at UNESCO will strengthen cultural bonds and friendship between individuals and different ethnic groups in all Muslim communities.

Dr Ghodrat Ali Heshmatiyan
Secretary General,
The Moderate and Independent Political Party of Iran

Signature of the author
Stamp of the party

Address, Telefax, mobile number and email of the author (as part of the letterhead)

بسمه تعالی

حزب مستقل و اعتدال ایران



شماره ۲۱۰۶۰۱۷۰۲۸

تاریخ ۱۴۰۰/۱۱/۱۸

پیوست

IR-LC 02

بسمه تعالی

جناب آقای دکتر تیم کر تیس

دبیر محترم کنوانسیون میراث جهانی ناملموس - یونسکو

با سلام و تقدیم احترام؛

سنت معنوی افطاری در ایران سابقه دیرین داشته و هم اکنون نیز به صورت گسترده در میان تمام اقوام و جوامع محلی، فارغ از طبقه‌بندی‌های اجتماعی و گروه بندی‌های مذهبی و سیاسی، نقشی پررنگ در جهت نشاط اجتماعی و فردی مسلمانان روزه‌دار ایفا می‌نماید. این عنصر فرهنگی ناملموس و فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی وابسته آن همه ساله با فرارسیدن ماه مبارک رمضان به عنوان یکی از مهمترین شاخصه‌های فرهنگی جامعه ایران ظهور و بروز پیدا نموده و نقش بسیار موثری در وفاق ملی و اجتماعی ایفا می‌نماید.

ضمن اعلام موافقت با ثبت میراث فرهنگی ناملموس «افطاری و فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی وابسته آن» در فهرست میراث فرهنگی ناملموس یونسکو، که به صورت مشترک میان ایران با کشورهای ازبکستان، ترکیه و آذربایجان پیشنهاد شده‌است، تصریح می‌گردد ثبت جهانی این عنصر فرهنگی ناملموس در یونسکو موجب تقویت فضای فرهنگی، دوستی و مهربانی بین افراد، اقوام و گروه‌های مختلف در همه جوامع مسلمان خواهد شد.



دکتر هاشم علی حسینی
دبیر کل حزب مستقل و اعتدال ایران

تهران . صندوق پستی ۱۴۵۱۵/۷۹۶ و ۱۴۵۱۵/۱۱۳۶ تلفکس: ۴۴۶۰۷۰۵۷ همراه: ۰۹۱۲۲۵۰۱۶۲۸

www.dr-heshmatian.ir

gh.heshmatian@yahoo.com

BAQIYATALLAH AL-AZAM MOSQUE AND MAHDIYE¹

Established in 1996

Date: 19/11/1400 (Persian calendar) --- 8 Feb. 2022

Emblem of the Mosque

Mr Tim Curtis

Honoured Secretary of the World Intangible Cultural Heritage Convention---UNESCO,

The tradition of “*Eftari and its Associated Socio-cultural Activities*,” is an old, living and powerful tradition pursued by the kermanis². This tradition is one that is shared and holds many commonalities with Muslim communities around the world. This intangible cultural tradition is a tool for peace-building and friendship not only between us Muslims, but also between Muslims and non-Muslims. In this trend, it serves to promote happiness, affection, friendship, peace, sympathy and empathy between all nations.

Considering that the board-of-trustees of the Kerman-based BAQIYATALLAH AL-AZAM MOSQUE annually sees to preparing for, organising and implementing the Eftari tradition, which is inseparable from its associated cultural and social activities that are implemented with the participation of the public, we wish to place a request with you for the joint inscription of the element, “*Eftari and its Associated Socio-cultural Activities*” with Iran, Uzbekistan, Turkey and Azerbaijan, on the UNESCO World Intangible Cultural Heritage List.

May I kindly draw your attention to the fact that the international inscription of this element can further encourage the practitioners of the element to better safeguard the element at regional and even at international levels.

Hoseein Rahmani Anbardan
Head of the Board-of-Trustees
Kerman-based BAQIYATALLAH AL-AZAM MOSQUE
(Signature of the author and stamp of the Mosque)

(Address and telephone of the Mosque)

¹ Translator’s note: Mahdiyeh is a place with a religious function where Shiite Muslims gather to speak about the emergence of the Survivor, Mahdi (PBUH), and to organise and hold special Shiite festivities at.

² Inhabitants of the City of Kerman.

مسجد و مهدیه بقیه الله الاعظم

تاسیس ۱۳۷۵



جناب آقای تیم کر تیس

دبیر محترم کنوانسیون میراث جهانی ناملموس - یونسکو

با سلام و احترام

سنت « افطاری و فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی وابسته به آن » یکی از سنت‌های قدیمی، زنده و قدرتمند ما کرمانی‌هاست، که با سنت بسیاری از اجتماعات مسلمانان در تمام دنیا مشترک است. این سنت فرهنگی ناملموس ابزار آشتی و صلح‌آمیزی نه تنها میان ما مسلمانان بلکه میان ما و غیرمسلمانان بوده است. بنابراین، شادی، محبت، دوستی و آرامش، همیاری و همکاری را میان همه‌ی ما گسترش داده است.

از آنجا که هیات امنای مسجد بقیه الله الاعظم کرمان - استان کرمان - هر ساله در ماه رمضان بانی برپایی سنت افطاری بوده و در پی آن فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی گسترده‌ای که وابسته به این سنت هستند را با مشارکت گسترده مسلمانان برگزار می‌نماید، از جنابعالی درخواست می‌کنیم تا « افطاری و فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی وابسته به آن » به صورت مشترک با کشورهای ایران، ازبکستان، ترکیه و آذربایجان در فهرست میراث جهانی ناملموس یونسکو ثبت شود.

خاطر نشان می‌دارد ثبت جهانی این سنت می‌تواند موجبات تشویق و ترغیب برگزارکنندگان آن در تداوم و حفاظت از این عنصر در سطح منطقه‌ای و حتی جهانی شود.

رئیس هیات امنای مسجد بقیه الله الاعظم (عج) کرمان



حسین انبساطی

In the Name of the Exalted

Letterhead
Ministry of Education
Hamedan Education Organization
District 1 Bureau of Education
Ref.: 1
Date: 8 March 2022 (17/12/1400 lunar calendar)

Sender: Dar-ol-Fonoon Girls' High school

Mr Tim Curtis
Honoured Secretary of the World Intangible Heritage – UNESCO

Greetings!

The culture of Eftari is an old and very much welcomed tradition that is specific to the Holy Month of Ramadan. This tradition contributes to peace, friendship and solidarity among peoples. The tradition is a living rite that is transferred between generations in Iranian families and families play a very important role in the transmission of this tradition to their children.

We, the teachers of and students at the Dar-ol-Fonoon Girls' High School in the city of Hamedan, express our consent to the inscription of the element, "*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*", jointly with Azerbaijan, Turkey and Uzbekistan and take this opportunity to thank UNESCO for the attention it pays to the culture of nations.

Signatures:

1. Parisa Haddadi – High School Headmaster
2. Shirin Badri – Teacher
3. Mahsa Vahidikhah – Student
4. Zahra Yousefinia – Student
5. Beata Rasouli Aref – Student
6. Mahdieh Cheraghi – Student
7. Marjan Nabi Yekta – Student
8. Aida Mashki – Student
9. Mahdieh Alipour – Student
10. Mina Rezaeei – Student
11. Samin Rahmiyan – Student
12. Zohreh Amiri – Teacher
13. Sonia Haghghat – Principal
14. Ali Akbar Haydari – Teacher
15. Parvin Ansari – Teacher
16. Sedigheh Hardayi – Teacher
17. Jila Azizi – General Service Staff
18. Yaqoub - Teacher

The Stamp reads as "*District 1, Hamedan Provincial Education Management-Dar al-Fonoon Highschool*"

شماره: ۱

تاریخ: ۱۷، ۱۲، ۱۴۰۳

از: دبیرستان دخترانه ی دارالفنون

جناب آقای تیم گوتیس

دبیر محترم کنوانسیون میراث جهانی ناملموس- یونسکو

با سلام

فرهنگ افطاری یکی از رسوم کهنه و پسندیده در ماه مبارک رمضان است که در ایجاد صلح و دوستی و اتحاد مردم نقش مهمی دارد. این سنت ارزشمند به صورت زنده و نسل به نسل در میان خانواده های ایرانی منتقل می شود و خانواده ها نقش بسیار مهمی در انتقال این سنت به فرزندان خود ایفا می کنند.

ما معلمان و دانش آموزان دبیرستان دخترانه ی دارالفنون شهر همدان، ضمن موافقت با ثبت ((سنت افطاری و فعالیت های فرهنگی و اجتماعی وابسته به آن))، به صورت مشترک با کشورهای آذربایجان، ترکیه و ازبکستان از سازمان آموزشی، ملی و فرهنگی یونسکو بابت توجه به فرهنگ ملل تشکر می کنیم.



پرسا عبادی - مدیر دبیرستان

میرین بدری - دبیر

غزل طهرانی خنجره - دانش آموز

میرحاجان نبی پند

محمد علی

دانش آموز بیتا رسولی عارف

دانش آموز - زکریا یونسزید
کامیار الفغانی دانش آموز

مهرداد علی پور دانش آموز

زهره مانی

عزین رضیان دانش آموز

عزین رضیان دانش آموز

مینا زمانی
دانش آموز

مهرداد علی پور

پروین افشاری

علی کریمی دبیر

سوزن صفیقت معاون

قدریان زکریا عزیزی

دبیر

IR-LC05

In The Name of God

Mr Tim Curtis,
Honoured Secretary of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

Greetings!

I am Mehdi Abbasi and I have been in the photography profession for over two decades now. My focus is on anthropological imaging and one of the most beautiful and diverse traditions subject of my photographs so far has been the Eftari Table (Sofrey-e Eftar), in the month of Ramadan. I am therefore very happy that the four countries of Azerbaijan, Iran, Turkey and Uzbekistan are working together to have the peace-building, joyous and beautiful element of "*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*" inscribed by UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

On my part, I have given photographs to related officials for use in the nomination file and I authorise UNESCO to use them as required and wish that they will serve UNESCO's purpose.

With many thanks,

Mahdi Abbasi
(Signature of the author)

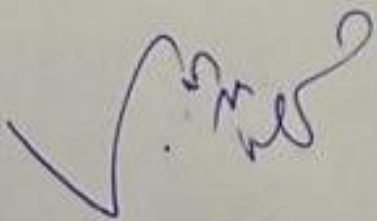
به نام خدا

جناب آقایان بنام گرامی
رئیس محترم کنگو انستیتوت پاسداران از میراث نامعلولان یونسکو

با درود

اینجانب همواره با شما به عنوان هنرمند کنگو که تراثی به نود و هفت صیقل که در روزگاری در مردم شناسی
تفویض فعالیت دارم و این از زیباترین و متنوعترین آثین هاست که از آن عکس کرده ام سوفه
افطار در ماه رمضان بوده است ، و بسیار خوش گذشت که چهار روز در آذربایجان ، ایران
ترکیه و از بستان است به است هم داده اند تا این عکس شرکت صلح آستین همریان و زیبا
را تحت عنوان افطار و فعالیت های اجتماعی و فرهنگی داشته به آن در حضرت
معروف میراث نامعلولان یونسکو ثبت کنند
من به هم فوراً عکس را به مسئولان ذی ربط تقدیم کرده ام که امیدوارم مورد استفاده
یونسکو قرار بگیرد

به پاس زادان



IR-LC06

Mr Tim Curtis,
Honoured Secretary of the Convention on Intangible Cultural Heritage – UNESCO

Hello and with honour,

The tradition of Eftar is a tradition jointly practiced by the Azerbaijani, Iranian, Turkish and Uzbek nations. This tradition has specific cultural and social beauties associated with it.

As a photographer, I see the ritual of “*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*”, commonly practiced by Muslims in the Month of Ramadan, as a means of strengthening solidarity and ties of friendship. I, therefore, wish for this religious and cultural element to be inscribed under UNESCO’s convention for Intangible Cultural Heritage of the world, as a common and powerful heritage of the Middle East, Africa and Central Asia.

I am glad that one of my photos is used in the preparation of the nomination file.

Mohammad Tavakoli

(Signature of the author)

IR-LC06

خدا بآیاتش گواهی کند

ایرینگریم گند انیسون میراث جهانی نامعلوم - برنسر

باسلام و احترام

سنت افطار به عنوان آیین مشترک میان مردم ایران
در کشورهای بسیار از جمله کشورهای آذربایجان، ایران
ترکی و ازبکستان رایج است که زیباییهای فرهنگی
و اجتماعی خاص خود را دارد است.

این سنت در جامعه علمی به دلیل اینکه سنت افطار
و فصلب با ارزشهای و آیینی و آیینی آن را که به طرز
کلیت در ماه رمضان توسط مسلمانان انجام می شود
عنوان آیین مشترک علمی صورت گرفته و دانش و گسترش
علم در میان مردمی رایج است؛ انتظار داریم که این آیین فرهنگی
فرهنگی به عنوان میراث معنوی نامعلوم علمی و مشترک در
کشورهای خاور میانه و آفریقا و آسیای میانه توسط کشورهای
میراث نامعلوم جهانی بگردد ثبت شود و خوشگواریم که
در تلاشهای که در حال انجام است و چون عدد استفاده هرگز گرفته است
تقدیر بونسودی شود.

[Handwritten signature]
محمد...

IR-LC07

Mr Tim Curtis
Honoured Secretary of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage,

Greetings,

My name is Ehsan Kamali. I am a photographer with over two decades of experience in anthropology-based photography. I can identify “Eftar”, in Ramadan, as one of the most diverse and beautiful rituals that I have so far taken photos of. I have very many sweet memories of Eftari from my childhood. For this, documenting this important ritual is very interesting for me, while being instructive at the same time. It is a joyous news to hear that Azerbaijan, Iran, Turkey and Uzbekistan have got together to jointly inscribe the joint peace-builder and beautiful element of “Iftar/Eftari/Íftar/Iftor”, under the title of “*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*” on UNESCO’s Representative List of ICH.

My share in this effort is a photograph that I have offered and hope it will be useful for UNESCO.

Ehsan Kamali
(Signature of the author)

جناب آقای شمیم کرشی

IR-LC07

دیرمقدم کنوانسیون پاسداری از میراث ناملموس در یونسکو

سلام

من احسان گامی به عنوان مدیر عکاس هنرمند که بیش از دو دهه در حوزه مردم شناسی

تصویر نگار کرده ام، یکی از زیباترین و متنوع ترین آیین های راکه از آن عکاس کرده ام

«د افطار» در ماه رمضان بوده است. من از دوران کودکی خاطرات خوب و شیرینی را

از افطاری به یاد دارم و به همین علت است که مستعد سازی تصویر این آیین بزرگ

به ابع بسیار جذاب و آموزنده است. خبری سرت نمیش است که مهیار کشور

آذربایجان، ایران، ترکیه و ازبکستان دست به دست هم داده اند تا این عنصر

مشترک صلح آمیز، مهربان و زیبا را تحت عنوان «افطار / افطاری / افطار / افطور

و سنت های اجتماعی و فرهنگی آن» در فهرست معرف میراث ناملموس یونسکو

ثبت کنند.

من به سهم خود عکس را به ذی ربط تقدیم کرده ام که امیدوارم مورد استفاده یونسکو قرار بگیرد.

احسان گامی



IR-LC08

LETTERHEAD

DATE: 22/12/1400 (Lunar calendar)

13/03/2022

Ref.: N1P10

Mr Tim Curtis,
Honoured Secretary of the Intangible Cultural Convention of UNESCO – Hello
and with honour,

Greetings,

The tradition of Eftar is a common tradition among hundreds of millions of Muslims around the world. Muslims live in many countries including “Azerbaijan, Iran, Turkey and Uzbekistan”, where the subject tradition is held very close and dear among them.

In this view, I, in my capacity as a media and cultural activist, acknowledging the proposed nomination of “*Eftari and Its Associated Socio-Cultural Traditions*” as an influential element in promoting friendship and compassion in the society and among Muslims, expect this good tradition to kindly be inscribed on UNESCO’s List of Intangible Cultural Heritage as a common ICH of the above-mentioned four countries. I am very pleased that my efforts led to the publication of a title on “selected Memoirs and Photographs of Eftari Tables”, which has been used, along other sources, in the preparation of the nomination file and I have also had a share in offering a source of reference on the proposed element to UNESCO.

With regards,
Mohammad Saleh Hojjatoleslami
Permit-holder and Editor-in-Chief of Loghmeh Database
and
Secretary, Cultural and artistic competitions on Iranian-Islamic Sofrahs

(Signature of the author)



جناب آقای تیم کرتیس

دبیر محترم کنوانسیون میراث جهانی ناملموس - یونسکو با سالم و احترام

با سلام

آیین افطار یکی از مشترکات صدها میلیون مسلمان سطح جهان است که از جمله آنها در کشورهایی همچون «آذربایجان، ایران، ترکیه و ازبکستان» زندگی می کنند و یکی از محبوب ترین عناصر میراث ناملموس آن اجتماعات است .

بر همین اساس اینجانب نیز در جایگاه یک فعال فرهنگی و رسانه ای، به دلیل اینکه پرونده «افطاری و سنت های فرهنگی و اجتماعی وابسته به آن» را عاملی موثر در گسترش مهربانی و دوستی در سطح جامعه و بویژه مسلمانان می دانم؛ لذا انتظار دارم که این آئین نیک به عنوان میراث ناملموس مشترک کشورهای یادشده در فهرست میراث ناملموس یونسکو ثبت شود. بسیار خرسندم که کتاب «منتخبی از خاطره ها و عکس های سفره های افطاری» که به کوشش بنده به زیور طبع آراسته شده نیز در تکمیل پرونده مورد توجه و استفاده قرار گرفته است و توانسته ام در تقدیم منابعی به یونسکو سهیم باشم.

با احترام

محمد صالح حجت الاسلامی

صاحب امتیاز و مدیر مسئول پایگاه خبری لقمه

دبیر مسابقات فرهنگی هنری سفره های ایرانی اسلامی